



"УТВЕРЖДАЮ"

И.о. ректора Федерального

государственного бюджетного учреждения

высшего образования «Бурятский

государственный университет имени

Доржи Банзарова»

Е. Р. Урмакшинова

« 11 » _____ 2025 г.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования

«Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова»

по диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук Сыжэньдаолима «Русские и китайские заимствования в языке бурят Внутренней Монголии Китая», подготовленной в Федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова» на кафедре русского языка и общего языкознания Института истории и филологии.

В период подготовки диссертации соискатель Сыжэньдаолима после окончания магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» (2018 г.), аспирантуры по направлению «Языкознание и литературоведение» (2021 г.) с 2023 года прикреплен соискателем к кафедре русского языка и общего языкознания ИИФ.

Научный консультант – Харанутова Д. Ш., доктор филологических наук, доцент кафедры русского языка и общего языкознания Института истории и филологии Бурятского государственного университета имени Доржи Банзарова.

По результатам работы Сыжэньдаолима при подготовке научно-квалификационной работы (диссертации) и представления научного доклада об основных результатах подготовленной диссертационной работы «Русские

и китайские заимствования в языке бурят Внутренней Монголии Китая» принято следующее **заключение** обсуждения диссертации:

Оценка выполненной соискателем работы

Диссертационная работа Сыжэньдаолима, выполненная по специальности 5.9.6. – Языки народов зарубежных стран (монгольские языки), представляет собой научно-квалификационное исследование, посвященное актуальной теме заимствований в языке шэнэхэнских бурят Внутренней Монголии Китая. На основе анализа полевых материалов автора, лексикографических изданий, результатов предшествующих научных исследований по данной тематике, проведенного комплексного исследования заимствованной лексики из русского и китайского языков с точки зрения сложения и развития языка шэнэхэнских бурят, автор приходит к выводу, что он развивался как язык диаспоральной этнокультурной группы, попавшей в иноэтническую среду, но сумевшей сохранить свою культуру и традиции.

В результате проведенного сравнительно-сопоставительного исследования языка шэнэхэнских бурят, его лексического фонда, который в определенной степени отличается от агинского говора хоринского диалекта бурятского языка в фонетическом, морфологическом и, в большей степени лексическом отношении, автором выдвигается *гипотеза* о том, что этот языковой феномен представляет собой самостоятельный шэнэхэнский говор отдельной этнотерриториальной группы бурят из Внутренней Монголии, относящийся к хоринскому диалекту бурятского языка. К основным особенностям шэнэхэнского говора автор относит заимствования китайского происхождения постмиграционного периода.

Личное участие автора диссертации в получении результатов, изложенных в диссертации.

Все этапы диссертационного исследования, включая выбор темы исследования, сбор и обработку материала, написание статей и диссертации, проведены самим автором. Диссертантом разработаны теоретические основания исследования, сформулированы выводы, заключение. Ею собран

обширный материал, проведен качественный сравнительно-сопоставительный анализ, обработан значительный объем эмпирического материала. В результате рассмотрения лексического фонда заимствований в языке шэнэхэнских бурят выявлено 707 заимствований из русского и китайского языков, в том числе – 392 заимствования, лично собранного автором. Собранный материал систематизирован, распределен по таблицам и 6 приложениям. Результаты, приведенные в данной диссертационной работе, неоднократно докладывались автором на конференциях разного уровня, по теме диссертации опубликовано 8 работ. Личное участие соискателя в написании диссертационной работы заключено в постановке исследовательской проблемы, определении целей и задач работы, что дало возможность получить следующие основные научные **результаты** работы:

1. Язык шэнэхэнских бурят – шэнэхэнский говор, созданный на основе агинского говора бурятского языка, развивающийся как говор хоринского диалекта, функционирующий вдали от материнского говора, и наряду с языком баргутов АРВМ КНР, входящий в состав так называемой баргубурятской общности. Лексические заимствования из китайского языка рассматриваются как одна из основных особенностей шэнэхэнского говора бурятского языка.

2. Процесс заимствования русских и китайских слов в языке шэнэхэнских бурят можно распределить на домиграционный и постмиграционный периоды, эти периоды условно разделяет второй исход шэнэхэнских бурят в Китай в начале XX века.

3. Лексические заимствования – результат контактирования языка шэнэхэнских бурят с русским и китайским языками. При заимствовании слова-мигранты из китайского языка подвергаются семантической трансформации с изменением, сужением и расширением значения. Заимствования же русского происхождения сохраняют семантическую однозначность.

4. Старописьменный монгольский язык – язык легко адаптирующийся, развивающийся. Об этом свидетельствуют заимствования, переданные монгольским языкам, в том числе и бурятскому, из других языков, таких как греческий, арабский, санскрит, тибетский, маньчжурский и пр. Язык шэнэхэнских бурят принимает через старописьменный монгольский язык необходимые заимствования китайского происхождения.

5. Китайские и русские заимствования в старописьменном монгольском языке, зафиксированные в лексикографических источниках, свидетельствуют о долговременных тесных контактах монгольского, русского и китайского народов, об их освоенности языком шэнэхэнских бурят.

Степень достоверности результатов проведенных исследований.

Степень достоверности и обоснованности полученных результатов обеспечена объективным анализом обширной источниковой базы и использованием научного инструментария. Достоверность научных результатов диссертационного исследования подтверждается использованием широкой источниковой базы и анализом трудов ведущих отечественных и зарубежных монголоведов: А. Д. Руднева [1913-1914], Б. Я. Владимирцова [1989], Г. Д. Санжеева [1939, 1952, 1953, 1964 и др.], Т. А. Бертагаева [1935, 1948], К. М. Черемисова [1947, 1956], Ц. Б. Цыдендамбаева [1960, 1972, 1978, 1979 и др.], Л. Д. Шагдарова [1968 и др.], У.-Ж. Ш. Дондукова [1957], И. В. Баранникова [1984], Ц. Б. Будаева [1978], А. А. Дарбеевой [1997], Сэчэнбаатара [1996], Фань Лингуя [2004], Тумэнжаргала [2010] и др.; монгольских ученых Г. Гантогтоха [1995], Ж. Тэмурсэрэна [2004], Н. Туяацэцэг [2005], Ц. Сухбаатара [2009], Н. Балжинняма [2018] и др.; российских ученых Ц. Б. Будаева [1978], М. Н. Орловской [1997], Л. Б. Бадмаевой [2006, 2017 и др.], О. В. Бураевой [2010], Б.-Х. В. Дамдиновой [2007], Б. Д. Бальжинимаевой [2020], Д. Н.-Д. Васильевой [2023] и др.

Научная новизна проведенных автором диссертации исследований.

Впервые в монголоведении проведено комплексное исследование заимствованной лексики из русского и китайского языков с точки зрения

сложения и развития языка шэнэхэнских бурят как шэнэхэнского говора, образованного на основе агинского говора хоринского диалекта, образующего вместе с языком баргутов АРВМ так называемую баргу-бурятскую общность. Впервые подвергается анализу заимствованная лексика из русского и китайского языков в языке шэнэхэнских бурят с точки зрения ее освоения в семантическом аспекте, рассматриваются особенности функционирования русских и китайских заимствований в старописьменных монгольских источниках, описывается современное состояние на материале СМИ.

Практическая значимость исследования заключается в возможности использования полученных результатов при изучении истории бурятского языка, шэнэхэнского говора бурятского языка, а также при сравнительно-сопоставительном изучении русского, китайского, бурятского и старописьменного монгольского языков. Собранные языковые материалы могут представлять интерес не только для монголоведов, но и для тех, кто занимается изучением общественно-исторических отношений России, Китая и Монголии, а также исследованием проблем межкультурной коммуникации. Результаты исследования могут быть использованы для монгольской лексикографии в целом и в перспективе при составлении этимологического словаря в частности.

Ценность научных работ автора диссертации.

Работа представляет ценность с точки зрения расширения теоретических и практических представлений в комплексном лексическом описании шэнэхэнского говора в контексте других монгольских говоров и диалектов. Ценность научных работ автора диссертации заключается в том, что они существенно дополняют имеющиеся исследования по заимствованной лексике в монголоведении. Полученные в результате исследования выводы демонстрируют место и значение лексических заимствований в языке шэнэхэнских бурят в его устной форме и письменной (старописьменном монгольском языке). Результаты исследования могут быть использованы как

база для дальнейшего изучения, истории сложения и развития монгольских говоров и диалектологии, лексикологии монгольских языков.

Научная специальность (научные специальности) и отрасль науки, которым соответствует диссертация.

Тема и содержание диссертации соответствуют научной специальности 5.9.6. – Языки народов зарубежных стран (монгольские языки),

Полнота изложения материалов диссертации в работах, опубликованных автором диссертации

Материалы диссертации изложены в работах, опубликованных автором диссертации, достаточно полно. Основные положения диссертационного исследования отражены в 8 публикациях, в том числе в ведущих рецензируемых научных журналах и изданиях, определенных **Высшей аттестационной комиссией**, опубликовано 4 статьи.

1. Сыжэньдаолима. Китайские заимствования названий государственного устройства в письменных источниках шэнэхэнских бурят [Текст] / Сыжэньдаолима // Филология и культура. Philology and culture: научный журнал. – Казань: Изд-во Казанский (Приволжский) федеральный университет 2021, № 1(63). – С. 120-124 (0,58 печ. л.). Текст: непосредственный.
2. Сыжэньдаолима. Русские заимствования в письменных источниках шэнэхэнских бурят [Текст] / Сыжэньдаолима // Вестник Калмыцкого университета. – Элиста: Изд-во Калмыцкого университета, 2021. – № 1 (49). – С. 75-84 (0,83 печ. л.). Текст: непосредственный.
3. Сыжэньдаолима. Проблемы номинации языка шэнэхэнских бурят в исследованиях лингвистов [Текст] / Сыжэньдаолима // Глобальный научный потенциал. – Санкт-Петербург: Издательский дом «ТМБпринт», – № 6 (123) 2021. – С.183-189 (0,75 печ. л.). Текст: непосредственный.
4. Сыжэньдаолима, Харанутова Д. Ш., Китайские заимствования в языке шэнэхэнских бурят (по материалам лексикографических источников на старописьменном монгольском языке) [Текст] / Сыжэньдаолима, Д. Ш.

Харанутова // Мир науки. Социология, филология, культурология. — 2023. — Т. 14. — №4. — URL: <https://sfk-mn.ru/PDF/19FLSK423.pdf> (дата обращения: 24.01.2024).

Статьи, опубликованные в научных изданиях, индексируемых РИНЦ

5. Сыжэньдаолима, Егодурова В. М. Русские заимствования в языке шэнэхэнских бурят как память о межэтнических отношениях [Текст] / Сыжэньдаолима, В. М. Егодурова // Вестник БГУ. Язык. Литература. Культура. 2018. Выпуск 2. – Улан-Удэ: Изд-во БГУ, 2018. – С. 10-18 (1,04 печ. л.). Текст: непосредственный.

Публикации в сборниках научных трудов и тезисов докладов на международных конференциях

6. Сыжэньдаолима, Егодурова В. М. Исследования истории миграции шэнэхэнских бурят и сохранение в их языке русских заимствований как память о межэтнических отношениях [Текст] / Сыжэньдаолима, В. М. Егодурова // Русский язык как иностранный: вчера, сегодня, завтра. Российский центр науки и культуры в Улан-Баторе, МГУ науки и технологии. – Улан-Батор, 2018. – С. 113-127 (1,74 печ. л.). Текст: непосредственный.
7. Сыжэньдаолима, Егодурова В. М. Китайские заимствования в языке шэнэхэнских бурят как отражение межэтнических контактов (на материале летописи Хуасай Согтын Жамсо «Шэнэхэнские бурят-монголы») [Текст] / Сыжэньдаолима, В. М. Егодурова // XII международная научно-практическая конференция «Россия – Китай: история и культура» (10-12 октября 2019 г.): сборник статей и докладов участников XII Международной научно-практической конференции. – Казань: Изд-во «Фэн» АНРТ, 2019. – С. 597-604 (0,93 печ. л.).
8. Сыжэньдаолима. Китайские заимствования названий государственного устройства в письменных источниках шэнэхэнских бурят (научная статья) [Текст] / Сыжэньдаолима // Вызовы и тренды мировой лингвистики: Казанский международный лингвистический саммит (Казань, 16–20

ноября 2020 г.): тр. и матер.: в 2 т. – Казань: Издательство Казанского университета, 2021. – Т. 2. – С. 291-295 (0,58 печ. л.).

Работа не содержит призывов к экстремизму, терроризму, в ней не используется ненормативная лексика, в работе отсутствуют сведения ограниченного доступа или составляющие государственную тайну.

Специальность, которой соответствует диссертация

Текст диссертации был проверен в системе "Антиплагиат БГУ". Итоговая оригинальность текста составила 80,15 %.

Работа выполнена на высоком научном уровне, отличается новизной и законченностью в рамках намеченной цели.

Диссертация Сыжэньдаолима «Русские и китайские заимствования в языке бурят Внутренней Монголии Китая» на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. – Языки народов зарубежных стран (монгольские языки) является научно-квалификационной работой, в которой содержится решение научных задач, а именно: определение места шэнэхэнского говора в контексте других бурятских говоров и диалектов, выявление состава русских и китайских заимствований в сопоставлении с оригинальными эквивалентами, описание закономерностей адаптации и особенностей функционирования заимствований русского и китайского происхождения.

Диссертация «Русские и китайские заимствования в языке бурят Внутренней Монголии Китая», выполненная Сыжэньдаолима, является законченным самостоятельным научно-квалификационным исследованием и рекомендуется к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности по специальности 5.9.6. – Языки народов зарубежных стран (монгольские языки).

Заключение принято на заседании кафедры русского языка и общего языкознания 11 февраля 2025 г.

Присутствовало на расширенном заседании 12 человек с приглашением специалистов по монгольскому языкознанию. Результаты голосования: «за» – 12 чел., «против» – 0, «воздержалось» – 0, протокол № 5 от 11 февраля 2025 г.

11 февраля 2025 г.

Матанцева Марина Борисовна
заведующий кафедрой русского
языка и общего языкознания
БГУ имени Д. Банзарова,
кандидат филологических наук, доцент



ФГБОУ ВО «БГУ»
Подпись Матанцевой Марины Борисовны удостоверяю
нак. С. И. Матанцев
« 11 » 02 20 25 г.